

Groussbusser Buet

Uertschaften Dellen, Léierhaff a Groussbus

Fréijoer - Printemps 2012



www.groussbus.lu

Editeur responsable:

Collège des bourgmestre
et échevins

1, rue de Bastogne
L-9154 Grosbous
B.P. 7 L-9006 Grosbous
Tel: 83 80 22 - 1

Fréijoer 2012



An dëser Editioun - dans cette édition

Vierwuert vum Buergermeeschter - <i>Mot introductoire du bourgmestre</i>	3
Gemengereglementer - <i>Règlements communaux</i>	4
Gemengerotssitzungen - <i>Séances du conseil communal</i>	5
Fotoën / <i>Photos: Convention pacte logement</i>	8
Fotoën / <i>Photos: « Kaffisstuff »</i>	9
Fräi Posten Integrationskommission - <i>Postes vacants commission d'intégration</i>	10
Zesummen ass besser - <i>Participons à la vie de notre commune!</i>	13
Fotoën: Grouss Botz 2012 - <i>Photos: Nettoyage des alentours 2012</i>	14
Informationen im Falle einer Hitzewelle - <i>informations canicule</i>	16
Superdreckskeesch: Bilan 2011 mobile Sammlung - <i>collecte mobile</i>	20
Änderung der Öffnungszeiten - <i>modification des heures d'ouverture</i>	21
Der Abfluss ist kein Mülleimer - <i>L'égout n'est pas une poubelle!</i>	22
Annonce: Prime fir spuwersam Haushaltsgeräte 2012 - <i>Primes pour appareils ménagers à consommation énergétique basse 2012</i>	24
Annonce: myenergy	28
Annonce: Réidener Schwemm - Schüler a Studente gesicht	30
Annonce: Spring alive 2012	32
Annonce: Een Dag an der Natur	33
Agenda: Teenager Disco & Défilé de mode	34
Agenda: Gala-Concert, Pouletsfest	35
Stretchfolien und Siloplastik-Sammlung	35
Nature for people 2012	36
Nei um Bichermaart: Facettenreicher Kanton Redingen	40

La prochaine édition paraîtra au courant du mois de juillet 2012

Die nächste Ausgabe erscheint im Laufe des Monats Juli 2012

Clôture de rédaction / Redaktionsschluss: 29.06.2012

Clibb a Veräiner: Schéckt eis Är Dokumenter per Mail op population@groussbus.lu

De Schäfferot freet sech iwwert all Bäitrag, behält sech awer d'Recht vir, eenzel Dokumenter an Artikelen nët am Gemengebuet ze veröffentlechen sollt sech dat äus rechtlechen, moraleschen oder organisatoresche Grënn noutwendeg erweisen.

ERRATUM

Groussbusser Buet Printemps - Fréijoer 2012



Dans l'édition printemps 2012 du « Groussbusser Buet », **une erreur s'est glissée à la page 21** (Changement des heures d'ouverture des services communaux):

Seront changées exclusivement les heures d'ouverture du bureau de la population (ajout du lundi après-midi, de 13:00 à 16:00 heures). **Les heures d'ouverture du bureau de la recette resteront inchangées, de 8:30 à 12:00 heures le lundi et de 13:30 à 17:30 heures le mercredi** (et non, comme indiqué dans le « Buet », de 13:30 à 19:00 heures).

Avec toutes nos excuses,
l'Administration communale

In der Frühjahrsausgabe 2012 des "Groussbusser Buet" **hat sich auf Seite 21 (Änderung der Öffnungszeiten) ein Fehler eingeschlichen:**

Es ändern sich ausschließlich die Öffnungszeiten des Einwohnermeldeamtes (Hinzufügen des Montagnachmittages von 13:00 bis 16:00 Uhr).

Die Öffnungszeiten des Einnehmerbüros bleiben unverändert, d.h. von 8:30 bis 12:00 Uhr am Montag sowie von 13:30 bis 17:30 Uhr am Mittwoch (und nicht, wie fälschlicherweise im "Buet" angegeben, bis 19:00 Uhr).

Wir bitten Sie, diesen Fehler zu entschuldigen,
Die Gemeindeverwaltung

T'ass Fréijoër....



fänkt dem Michel Lentz säi Gedicht «*Margréitchen*» un.

D'Deeg gi méi laang an de Mënsch erfreet sech um Opliewe vun der Natur.
Dat bréngt nei Energie a Liewesfreed, an ech hoffen, Dir all léif
MatbiergerInnen fillt dat genee esou.

Energie hunn, dat ass sécher eng vun de Grondvoraussetzunge fir ee
Gemeengeverantwortlechen, fir dass hie gutt Arbécht am Déngscht vu senge
Bierger ka leeschten. Ech kann Iech vergewësseren: un der Energie feelt et
net, genee esou wéineg wéi un der Motivatioun, a mir wäerten eis déi next
Méint sécher net langweilen mat all deene Schantercher, déi op der Lee
stinn.

Am Numm vum ganze Gemengerot wëll ech op dëser Plaz awer och nach
emol een Appell un Iech all maachen, Iech z'engagéieren an Iech aktiv un
der Verbesserung vun der Liewensqualitéit an eiser Gemeng ze bedeelegen.

Dat ass op villerlee Art a Weis méiglech, sou och iwwert Matschaffen an de
Kommissiounen.

Dir sidd häerzlech wëllkomm, un der
Zukunft vun eiser Gemeng matzeschaffen.

Mat beschte Gréiss

Groussbus, am Abrëll 2012

Äre Buergermeeschter John ELSEN





Règlements communaux — Gemeindereglemente

Liste des règlements communaux autorisés et entrés en vigueur au cours du 1er trimestre 2012:

Règlement concernant...	Date décision conseil communal	date approbation Autorité supérieure	date publication	Valable à partir ...
Nouvelle fixation des tarifs pour l'enlèvement de déchets ménagers et d'objets encombrants	13/12/2011	11/01/2012	23/01/2012	Facturation 1er semestre 2012
Modification du règlement-taxe sur les cimetières	04/01/2012	18/02/2012	09/03/2012	12/03/2012

Les textes des règlements peuvent être consultés au secrétariat communal.



Liste der Gemeindereglemente, welche im 1. Trimester 2012 genehmigt wurden und in Kraft getreten sind:

Reglement betreffend...	Datum Entscheid Gemeinderat	Datum Genehmigung Oberbehörde	Datum Bekanntmachung	Gültig ab ...
Neufestsetzung der Tarife für Müllabfuhr und Sperrmüll	13/12/2011	11/01/2012	23/01/2012	Berechnung für das 1. Semester 2012
Änderung des Taxenreglementes betreffend die Friedhöfe	04/01/2012	18/02/2012	09/03/2012	12/03/2012

Die Texte der Reglemente können im Gemeindesekretariat eingesehen werden.



Bericht der Gemeinderatssitzung vom 4. Januar 2012

Beginn der Sitzung	18:00 Uhr	Ende der Sitzung	19:00 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	27.01.2012	Öffentliche Bekanntmachung	27.01.2012
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	14		
Anwesend	M. Elsen, M. Olinger, M. Eyschen, Mme Glesener-Haas, Mme Pauly-Pitz, M. Faber, M. Lehnern; wohnt der Sitzung bei: M. Stein		
Abwesend : entschuldigt	/		
Abwesend : unentschuldigt	/		

1. [unter Ausschluss der Öffentlichkeit] Ernennung des / der Kandidaten für die Mietkommission des Kanton Redange: Die Gemeinde Grosbous hat keinen Kandidaten vorzustellen.

2. Teilweise Erneuerung der Schulkommission: Der freie Posten wird von Herrn Laurent ASORNE besetzt (6 Stimmen).

3. Ernennung eines Vertreters beim Energieatelier Réiden: Der Gemeinderat bestimmt Herrn John ELSSEN, Bürgermeister, zum Vertreter

der Gemeinde beim Energieatelier Réiden.

4. Änderung der Gebührenverordnung betr. die Friedhöfe: Ersetzen der Gebührenverordnung vom 24. März 2003 und Weiterleitung an die übergeordnete Behörde zur Genehmigung.

5. Verschiedenes (ohne Gegenstand)

Bemerkung: falls nicht anders angegeben wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen

Compte-rendu du Conseil Communal, séance du 4 janvier 2012



Début de la séance	18 :00 heures	Fin de la séance	19 :00 heures
Convocation des conseillers	27.01.2012	Annonce publique de la séance	27.01.2012
Nombre de points à l'ordre du jour	14		
Présents	M. Elsen, M. Olinger, M. Eyschen, Mme Glesener-Haas, Mme Pauly-Pitz, M. Faber, M. Lehnern; assiste: M. Stein,		
Absent(s) excusé(s)	/		
Absent(s) non excusé(s)	/		

1. [huis clos] Désignation de candidat[e]s à la commission des loyers du canton de Redange : la commune de Grosbous n'a pas de candidature à présenter pour un poste au sein de la commission des loyers du canton de Redange.

2. Renouvellement partiel de la commission scolaire. :

Le poste vacant sera occupé par M. Laurent ASORNE qui a obtenu 6 voix.

3. Désignation d'un représentant

auprès de l'Energieatelier Réiden :
Le Conseil communal arrête que le sieur John ELSSEN, bourgmestre, est désigné comme représentant.

4. Modification du règlement-taxé concernant les cimetières :
remplacement du règlement taxé modifié du 24 mars 2003 concernant les cimetières. La délibération a été transmise à l'Autorité supérieure pour approbation.

5. Divers (sans objet)

Remarque : s'il n'est pas indiqué autrement, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix



Bericht der Gemeinderatssitzung vom 6. März 2012

Beginn der Sitzung	16:00 Uhr	Ende der Sitzung	19:00 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	28.02.2012	Öffentliche Bekanntmachung	28.02.2012
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	14		
Anwesend	M. Elsen, M. Olinger, M. Eyschen, Mme Glesener-Haas, Mme Pauly-Pitz, M. Faber, M. Lehnert; wohnt der Sitzung bei: M. Stein		
Abwesend : entschuldigt	/		
Abwesend : unentschuldigt	/		

1. Genehmigung von Einnahmeerklärungen in Höhe von €1.772.597,39 betr. die Haushaltsjahre 2011 (€1.479.547,37) und 2012 (€293.050,02)

2. Festlegen der Modalitäten bez. des im Haushaltsplan 2012 vorgesehenen Darlehens: Höhe des Darlehens: €2.000.000; Dauer des Darlehens: 20 Jahre; Rückzahlungen: vierteljährlich.

3. Genehmigung einer Änderung des Haushaltsplans 2012: Erhöhung des Artikels 3/0631/6382/001 „Anteil am Defizit der kommunalen Kinderkrippe in Feulen“ um €17.000 auf €23.000.

4. Festlegen der von den Ursprungsgemeinden nicht-ansässiger Schüler zu tragenden jährlichen Schulkostengebühr auf den Betrag von €300, anzuwenden je Schuljahr ab dem Schuljahr 2012/2013.

5. Bestimmung der nicht obligatorischen Kommissionen (sechs Stimmen, eine Enthaltung):

- Kommission für Bauten und Urbanismus
- Kommission für Umwelt und Mobilität
- Kommission für Jugend, Sport und Freizeit
- Kommission für Chancengleichheit

6. Abänderung des internen Ordnungsreglements des Gemeinderates sowie Außerkraftsetzen des internen Ordnungsreglements

vom 9 März 1994. Weiterleitung an die übergeordnete Behörde zur Genehmigung.

7. Genehmigung der Abschlussrechnung betr. den Ausbau des Festsaaes in Grosbous für den Bedarf der Maison Relais in Höhe von €111.213,43 inkl. MwSt.

8. Genehmigung der Abschlussrechnung betr. die Renovierung des Pfarrsaaes in Grosbous in Höhe von €47.560,76 inkl. MwSt.

9. Genehmigung der Abschlussrechnung betr. Umgestaltungsarbeiten am Kirchenplatz in Grosbous in Höhe von €57.038,70 inkl. MwSt.

10. Genehmigung der Abschlussrechnung betr. die Straßenraumgestaltungsarbeiten an der „rue du cimetière“ in Dellen in Höhe von €319.581,15 inkl. MwSt.

11. Genehmigung der Abschlussrechnung betr. die Renovierung der Kapelle in Dellen in Höhe von €50.162,17 inkl. MwSt.

12. Feuerwehr: Ausrüstung

12.1 Genehmigung der Liste der Ausrüstungsgegenstände, welche in Laufe des Jahres 2012 angeschafft werden sollen; voraussichtliche Kosten: €6.000; für jede Bestellung muss im Voraus ein Auftragsformular durch den technischen Dienst ausgestellt und vom Bürgermeister oder seinem Vertreter unterzeichnet werden.

12.2 Grundsatzentscheid betr. die Anschaffung von Ausrüstungsgegenständen der Feuerwehr auf

regionaler Basis: Punkt wurde auf eine spätere Sitzung verlegt.

13. Genehmigung einer Konvention betr. das Nutzungsrecht für CREOS SA zum Bau eines Transformators im Rahmen der Umsetzung der Phasen 2 und 3 des PAP „im Lahr“ in Grosbous auf der Parzelle n° 856/5101, Sektion A Grosbous.

14. Genehmigung der notariellen Urkunde betr. den Austausch von Flächen in Grosbous, „rue de Dellen“, zwischen der Gemeinde und der Gesellschaft LDI sàrl, zwecks Erweiterung des bestehenden Bürgersteigs: die Gemeinde tritt unentgeltlich eine Fläche von 17m², befindlich in der Sektion A Grosbous, Parzelle N° 1009/5213, 1009/5214 und 1009/5215, an LDI ab, im Tausch gegen die Parzellen 1009/5199 und 1009/5200 Sektion A Grosbous mit einer Fläche von 15m²;

Bemerkung: falls nicht anders angegeben wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen

Compte-rendu du Conseil Communal, séance du 6 mars 2012



Début de la séance	16 :00 heures	Fin de la séance	19 :00 heures
Convocation des conseillers	28.02.2012	Annonce publique de la séance	28.02.2012
Nombre de points à l'ordre du jour	14		
Présents	M. Elsen, M. Olinger, M. Eyschen, Mme Glesener-Haas, Mme Pauly-Pitz, M. Faber, M. Lehnert; assiste: M. Stein,		
Absent(s) excusé(s)	/		
Absent(s) non excusé(s)	/		

1. Approbation de titres de recette au montant total de €1.772.597,39, se rapportant aux exercices 2011 (€1.479.547,37) et 2012 (€293.050,02).

2. Fixation des modalités relatives au recours à l'emprunt prévu au budget 2012. Montant de l'emprunt: €2.000.000.; durée de l'emprunt: 20 ans; remboursements: trimestriels.

3. Approbation d'une modification du budget de l'exercice 2012: majoration du crédit de l'article 3/0631/6382/001 « Part dans le déficit de la crèche communale de Feulen » de €17.000 pour le porter à €23.000.

4. Fixation de la redevance annuelle pour frais de scolarité à prendre en charge par les communes d'origine d'élèves non-résidents à €300, applicable par année scolaire et mise en compte pour la première fois pour l'année scolaire 2012/2013

5. Détermination des commissions consultatives non obligatoires à six voix et une abstention:

- *commission des bâtisses et de l'urbanisme*
- *commission de l'environnement et de la mobilité*
- *commission de la jeunesse, du sport et des loisirs*
- *commission d'égalité des chances*

6. Modification du règlement d'ordre interne du conseil communal et abrogation du règlement d'ordre intérieur modifié

du 9 mars 1994. Transmis à l'Autorité Supérieure aux fins d'approbation.

7. Approbation du décompte relatif aux travaux d'extension de la salle des fêtes à Grosbous pour les besoins de la maison relais au montant de €111.213,43 ttc.

8. Approbation du décompte relatif aux travaux de rénovation de la salle paroissiale à Grosbous au montant de €47.560,76 ttc.

9. Approbation du décompte relatif aux travaux d'aménagement de la place de l'église à Grosbous au montant de €57.038,70 ttc.

10. Approbation du décompte relatif au réaménagement de la 'rue du cimetière' à Dellen au montant de €319.581,15.€ ttc.

11. Approbation du décompte relatif à la rénovation de la chapelle à Dellen au montant de €50.162,17 ttc.

12. Matériel d'incendie :

12.1. Approbation de la liste du matériel d'incendie à acquérir en 2012 pour une somme estimative de €6.000; toute commande pour matériel d'incendie, équipements techniques ou personnels devra impérativement faire l'objet d'un bon de commande établi préalablement par le service technique communal et signé par le bourgmestre ou son délégué

12.2. Décision de principe concernant l'acquisition de matériel d'incendie sur base régionale : point reporté à une séance ultérieure.

13. Approbation d'une convention de servitude avec la CREOS SA concernant la mise en place d'un transformateur en vue de la réalisation des phases 2 et 3 du PAP 'Im Lahr' à Grosbous sur le terrain n° 856/5101 (section A de Grosbous)

14. Approbation d'un acte notarié relatif à l'échange de terrains à Grosbous, 'rue de Dellen', entre la commune et la société LDI sarl, aux termes duquel la commune cède gratuitement à LDI les terrains d'une contenance totale de 17 centiares, inscrits au cadastre de la commune de Grosbous – section A de Grosbous – sous les numéros 1009/5213, 1009/5214 et 1009/5215, et qu'en revanche la société LDI cède gratuitement à la commune les parcelles inscrites au cadastre de la commune de Grosbous – section A de Grosbous – sous les numéros 1009/5199 et 1009/5200 d'une contenance totale de 15 centiares; la transaction se fait dans le but de l'élargissement d'un trottoir existant.

Remarque : s'il n'est pas indiqué autrement, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix

« Cérémonie de signature Pacte Logement »

den 31. Januar 2012 am Ministère du Logement.



Kaffisstuff vum Parverband zesumme mat der Maison Relais

(Fotoën: Mme Kugener-Goethals)



APPEL - AUFRUF

Commission d'intégration- Integrationskommission

ALLONGEMENT DU DÉLAI DE CANDIDATURE

VERLÄNGERUNG DER BEWERBUNGSFRIST

5 PLACES VACANTES - 5 POSTEN ZU BESETZEN

Postes ouverts à tous les habitants majeurs, jouissant des droits civils et politiques. Les personnes intéressées sont priées de contacter le secrétariat communal. Veuillez trouver le formulaire de candidature sur la page 12.

Die Posten sind allen volljährigen Bürgern der Gemeinde zugänglich, welche im Besitz ihrer zivilen und politischen Rechte sind. interessierte mögen das Gemeindesekretariat kontaktieren. Das Meldeformular finden Sie auf Seite 12.



Commission d'intégration: missions et composition

Règlement grand-ducal du 15 novembre 2011 relatif à l'organisation et au fonctionnement des commissions consultatives communales d'intégration. (Extraits)

Art. 1er. Missions

La commission consultative communale d'intégration, dénommée ci-après «la commission», conseille et, le cas

échéant, assiste les autorités communales notamment pour:

- faciliter l'intégration sociale, économique, politique et culturelle de tous les résidents de la commune;
- favoriser le dialogue, l'échange interculturel et la compréhension mutuelle entre tous les résidents de la commune;
- informer l'administration communale sur la situation des étrangers résidant dans la commune;
- faciliter les relations administratives entre les résidents étrangers et les services de l'administration communale;
- proposer aux autorités communales des solutions adéquates aux problèmes spécifiques des

- résidents étrangers et de leurs familles du fait de leur insertion dans la population locale;
- collaborer avec des associations locales dans l'organisation de loisirs, d'activités et de manifestations culturelles, éducatives, récréatives ou sportives;
- veiller à ce qu'une information systématique sur les travaux du conseil communal et de la commission soit distribuée périodiquement à tous les ménages, au moins en langues française et luxembourgeoise et/ou allemande;
- encourager la présence de membres étrangers dans les autres commissions consultatives communales.

L'avis de la commission est demandé par le conseil communal sur:

- les mesures d'accueil et d'intégration dans la commune;
- la sensibilisation des étrangers en vue de leur participation aux élections communales;
- les règlements d'utilisation des infrastructures sportives et culturelles de la commune.

Art. 2. Composition

(1) Les membres de la commission doivent être âgés de dix-huit ans accomplis le jour de leur candidature, jouir des droits civils et politiques et avoir leur résidence sur le territoire de la commune.

(2) Le nombre total de membres de la commission est de six au moins. La commission comprend des membres luxembourgeois et des membres étrangers. Les membres sont nommés par le conseil communal sur base d'une liste de candidats établie par le collège des bourgmestre et échevins suite à un appel à candidatures publié dans la commune au moins trente jours avant la date prévue pour la nomination.

Toutefois, dans les communes où plus de la moitié des résidents sont des étrangers, le conseil communal peut décider que les Luxembourgeois et les étrangers soient représentés au sein de la commission proportionnellement au pourcentage du nombre d'habitants luxembourgeois et étrangers, déterminé sur la base de la population communale telle qu'elle résulte du règlement grand-ducal portant fixation du nombre des conseillers communaux conformément à l'article 5^{ter} de la loi communale.

Parmi les membres étrangers de la commission doit figurer au moins une personne ayant la nationalité d'un pays tiers, sauf si aucun ressortissant de pays tiers n'a posé sa candidature.

(3) Les membres sont choisis de façon à ce qu'il y ait au moins deux membres du conseil communal dont un est membre du collège des bourgmestre et échevins. La commission comprend autant de membres suppléants que de membres effectifs. En cas de maladie, d'absence ou d'autre empêchement, un membre effectif est remplacé par un membre suppléant.

Une seule (!) candidature (personne de nationalité étrangère) a été soumise! Il reste donc 5 places vacantes. Les personnes intéressées sont priées de contacter le secrétariat communal. Le formulaire de candidature se trouve sur la page 12. Merci.

Bislang wurde eine einzige (!) Kandidatur eingereicht (Person mit ausländischer Nationalität)! Es bleiben also noch 5 Posten zu besetzen. Interessierte mögen das Gemeindesekretariat kontaktieren. Das Meldeformular finden Sie auf Seite 12. Danke.



A adresser à / an folgende Adresse zu richten:

Administration communale de
Grosbous - secrétariat

B.P. 7

L-9006 Grosbous

Commune de GROUSBOUS

Commission d'intégration

Integrationskommissionen

Dernier délai de candidature - letzte Meldefrist:

04/05/2012

Kandidatur - candidature

Ich Unterzeichneter(r)/ Je soussigné(e)

Adresse: _____

Tél./GSM: _____

E-mail : _____

stelle hiermit meine Kandidatur für folgende Kommission(en)/

pose ma candidature pour la (les) commission(s) suivante(s) :

☐ Integration – intégration

_____, le _____

Unterschrift/Signature

«Zesummen ass besser» Participons à la vie de notre commune ! Beteiligen wir uns am Leben in unserer Gemeinde!

«Vivre ensemble» = participer activement à la vie sociale.
 Engagez-vous pour construire ensemble une commune vivante.
 Zusammenleben heißt, aktiv am Gesellschaftsleben teilnehmen.
 Beteiligen Sie sich, um gemeinsam eine lebendige Gemeinde zu gestalten.



Vous êtes nouveau résident – luxembourgeois ou étranger – dans notre commune ?

N'hésitez pas à participer aux activités de notre commune :

- en vous intéressant aux activités de nos commissions consultatives entre autres celle de l'intégration
- en vous engageant dans une de nos associations culturelles ou sportives (un relevé se trouve à l'administration communale)
- en participant aux fêtes locales
- en prenant part aux actions et aux réunions de l'école fondamentale et/ou de la maison relais de vos enfants.

La vie de la commune, c'est aussi le dynamisme de ses habitants.

Vous êtes résidents étrangers ? N'hésitez pas à vous inscrire sur les listes électorales communales ! (5 ans de résidence nécessaires)

Signez un Contrat d'Accueil et d'Intégration et profitez des mesures facilitant votre intégration !

www.olai.public.lu / www.bienvenue.lu

Sie sind NeubürgerIn in unserer Gemeinde, ganz gleich ob Luxemburgischer oder Ausländischer Herkunft!

Zögern Sie nicht an unseren Gemeindeveranstaltungen teilzunehmen:

- indem Sie sich für die Aktivitäten der beratenden Gemeindekommissionen (u.a. der Kommission für Integration) interessieren
- indem Sie sich einem Sport- oder Kulturverein anschließen (eine Liste der in der Gemeinde registrierten Vereine liegt in der Gemeindeverwaltung aus)
- indem Sie an den lokalen Festen teilnehmen
- indem Sie die Elternversammlungen der Grundschule und / oder der Tagesstätte Ihrer Kinder besuchen.

Eine lebendige Gemeinde ist das Ergebnis seiner dynamischen BürgerInnen.

Sie sind Ausländer und seit mindestens 5 Jahren wohnhaft in der Gemeinde? Zögern Sie nicht, sich in der Wählerliste der Gemeinde einzutragen!

Unterschreiben Sie einen «Contrat d'Accueil et d'Intégration» und nutzen Sie die Maßnahmen, die Ihre Integration erleichtern!

www.olai.public.lu / www.bienvenue.lu



Commune - Gemeinde Grossbusse

1, rue de Bastogne
 L-9006 Grossbusse
 Tél.: 83 80 22-1
secretariat@groussbus.lu
www.groussbus.lu

Une initiative du Groupe d'Action Locale LEADER Redange-Wiltz dans le cadre du «Pacte Intégration Ouest» avec le soutien
 Eine Initiative der Lokalen Aktionsgruppe LEADER Redange-Wiltz im Rahmen des «Integrationspakt Westen» mit Unterstützung von



„Grouss Botz“ in der Gemeinde Grosbous



Am Samstag 31 März lud die lokale „Gaard an Heem“ Sektion zum sechsten Mal mit der Unterstützung der Gemeindeverwaltung Grosbous und den lokalen Vereinen zur „Grouss Botz“-Aktion ein.

Auch dieses Jahr haben sich wieder viele Helfer und Helferinnen der Vereine an der Säuberung der Wald und Straßenränder unserer Ortschaften Grosbous-Dellen bei kaltem Wetter und Wolkenbedecktem Himmel beteiligt.

Zum Abschluss und Dank der guten Mitarbeit gab die „Gaard an Heem“ Sektion eine Stärkung im Festsaal in Dellen.

(TEXT/FOTOS: Jacques Glodt)





Plan d'action canicule 2012

Inscription des personnes à risque afin de bénéficier de visites de surveillance - aide en cas de canicule.

Formulaire d'inscription: pages 18 et 19

» Grande chaleur, santé en danger «

L'été s'accompagne souvent d'une vague de forte chaleur qui risque de provoquer des problèmes de santé chez certaines personnes fragiles.

Ce sont surtout:

- › les personnes âgées
- › les nourrissons
- › les personnes souffrant d'une maladie chronique telle qu'une maladie cardiaque, une maladie des reins, une maladie psychique etc.

Il est par conséquent important de respecter certains principes lors des vagues de grande chaleur.



Nous conseillons:

Avant l'arrivée de l'été:

- › vérifiez si les fenêtres exposées au soleil disposent de volets extérieurs, de rideaux ou de stores permettant de les occulter pour limiter les conséquences de la chaleur
- › vérifiez le bon fonctionnement de votre réfrigérateur
- › informez-vous où se trouvent des lieux climatisés proches de votre domicile
- › si vous souffrez d'une maladie chronique ou suivez un traitement médicamenteux, demandez à votre médecin si vous devez prendre des précautions particulières
- › si, en tant que personne à risque, vous vivez seul(e) et que personne ne passe régulièrement vous voir lors d'une vague de chaleur, demandez auprès de votre commune un formulaire d'inscription pour des visites régulières lors d'une grande vague de chaleur.

À l'annonce d'une vague de grande chaleur, le service météo de l'aéroport de Luxembourg annonce quelques jours à l'avance l'arrivée de la vague de chaleur

- › écoutez la radio: vous entendrez les prévisions actuelles et vous recevrez des recommandations comment vous protéger des conséquences de la chaleur
- › vérifiez si vous disposez d'une quantité appropriée de boissons à la maison
- › aérez bien votre maison, surtout durant les heures fraîches, pendant la nuit

- › si, en tant que personne à risque, vous vivez seul(e) et que personne ne passe régulièrement vous voir lors d'une vague de chaleur, demandez auprès de votre commune (si ceci n'est pas déjà fait) un formulaire d'inscription pour des visites régulières lors d'une grande vague de chaleur.

Lorsque la grande chaleur s'est installée dans notre région

- › évitez de sortir à l'extérieur aux heures les plus chaudes; restez à l'intérieur de votre habitat dans les pièces les plus fraîches (ex: cave)
- › si votre habitat est devenu trop chaud, essayez de passer au moins deux à trois heures de la journée dans un endroit frais ou climatisé (supermarché, cinéma,...)
- › prenez durant la journée des douches ou des bains partiels (p.ex. mains, pieds) rafraîchissants
- › fermez volets, rideaux et stores des fenêtres exposées au soleil
- › maintenez fermées les portes extérieures et les fenêtres tant que la température extérieure dépasse la température intérieure; aérez votre habitat tard le soir, la nuit ou tôt le matin
- › si vous devez sortir, restez à l'ombre, portez des vêtements clairs, légers et amples de préférence en coton/lin, couvrez-vous la tête
- › buvez régulièrement des petites quantités (2-4 fois par heure) et sans attendre d'avoir soif: minimum **1,5 litres d'eau** riche en sels minéraux par jour: Préférez de l'eau minérale ou de l'eau pétillante. L'eau de source (en bouteilles ou l'eau du robinet) pourrait éventuellement manquer de sels minéraux. En supplément, vous pouvez consommer des boissons légèrement sucrées: jus dilué de moitié avec de l'eau, infusions légèrement sucrées (1 sucre / tasse), bouillon de légumes dégraissé. Limitez au maximum la consommation de café/thé, de boissons trop riches en sucres/caféine qui ont des effets diurétiques
- › mangez normalement, si vous manquez de faim, fractionnez les repas; mangez chaque jour des fruits, des crudités/salades/légumes pour recharger l'organisme en sels minéraux
- › si, en tant que personne à risque, vous habitez seul(e), demandez que quelqu'un passe vous voir régulièrement

Si tout d'un coup vous vous sentez plus mal:

La grande chaleur fait perdre beaucoup d'eau et de sels minéraux! Si ces pertes ne sont pas compensées correctement, des problèmes graves risquent de s'installer; les premiers signes d'alerte sont:

- › crampes au niveau des bras, des jambes, de l'abdomen
- › en cas d'aggravation: vertige, étourdissement, faiblesse, insomnie inattendue

Cessez toute activité, mettez-vous au frais et prenez des boissons. Au cas où ces signes ne disparaissent pas en une heure, contactez sans tarder votre médecin traitant.

› 5 règles d'or lors des grandes chaleurs ‹

1. **Boire beaucoup**
(au moins 1,5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)
2. **Passer plusieurs heures par jour dans des endroits frais** ou à l'ombre
(fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)
3. **Eviter des activités physiques** intenses pendant les heures les plus chaudes
4. **Se rafraîchir** en prenant des **douches** ou des **bains partiels**
5. **Aller quotidiennement chez les personnes âgées** de votre entourage **qui vivent seules**.
Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

www.sante.lu



› 5 Goldene Regeln für Hitzetage ‹

1. **Viel trinken**
(mindestens 1,5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)
2. **Halten Sie sich in gekühlten Räumen** oder im Schatten auf
(tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)
3. **Keine körperlich anstrengenden Aktivitäten** während der heißesten Tageszeit
4. **Kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder**
5. **Sehen Sie täglich nach alleinstehenden, älteren Menschen** in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese **ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken**.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

www.sante.lu



› 5 regras de ouro durante a vaga de calor ‹

1. **Beber muito**
(Pelo menos 1,5 litros de água mineral ou água com gás por dia)
2. **Passar várias horas por dia em lugares frescos** ou à sombra
(fechar as janelas, estores e persianas durante o dia)
3. **Evitar actividades extenuantes** durante as horas mais quentes
4. **Se refrescar** tomando **duches** ou **banhos parciais**
5. **Ir diariamente ao encontro das pessoas idosas** próximas de si **que vivem sozinhas**.
Verifique se elas têm água mineral suficiente et que consomem bastante.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

www.sante.lu



Pour plus d'informations
Tél.: 247-85650
www.sante.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

FORMULAIRE DE DEMANDE Suivi en période de canicule

Entrent en ligne de compte les personnes de 75 ans et plus, et/ou malades, vivant seules (ou avec une personne non-valide), à autonomie limitée, avec peu ou pas de contact avec les proches, sans aide de la part de l'assurance-dépendance.

Merci de compléter le formulaire en caractères imprimés.

Données de la personne à suivre :

Nom :		Prénom :	
N° et rue :			
Code postal :	L -	Localité :	
Téléphone/GSM :		et / ou	
Numéro matricule (obligatoire):			

Personne de contact :

Nom :		Prénom :	
Téléphone/GSM :		et / ou	

Par la présente, j'introduis une demande de prise en charge en cas de canicule.

Date : _____ Signature du bénéficiaire: _____

Si la demande est faite par une autre personne que le bénéficiaire du suivi, veuillez également remplir les données suivantes :

Nom :		Prénom :	
N° et rue :			
Code postal :	L -	Localité :	
Téléphone/GSM :		et / ou	
Lien avec la personne à suivre :			

Par la présente, il est certifié que Monsieur/Madame _____
a été informé(e) de cette demande de suivi pour lui(elle) en période de canicule.

Date : _____ Signature du déclarant: _____

Veuillez faire parvenir ce FORMULAIRE DE DEMANDE dûment complété
avant le 30 mai 2012
à votre Commune



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

ANTRAGSFORMULAR

Betreuung während einer Hitzewelle

Es kommen Personen in Frage, die krank oder älter als 75 Jahre sind, alleine (oder mit einer nicht validen Person) leben, sich nur eingeschränkt selbst versorgen können, mit wenig oder keinen Kontakten mit ihren Nächsten, die keine Hilfe von Seiten der Pflegeversicherung beziehen.

Bitte Formular in Druckschrift ausfüllen

Persönliche Daten zur Person, die betreut werden soll:

Name :		Vorname :	
Strasse, Hausnummer			
Postleitzahl:	L -	Wohnort :	
Telefon/Mobiltelefon		und/oder	
Sozialversicherungsnummer (obligatorisch)			

Kontaktperson:

Name :		Vorname	
Telefon/Mobiltelefon			

Hiermit beantrage ich eine Betreuung während einer Hitzewelle.

Datum : _____ Unterschrift des Hilfeempfängers: _____

Falls das Formular durch eine andere Person als den Hilfeempfänger ausgefüllt wird, bitte auch folgende Informationen mitteilen:

Name :		Vorname :	
Strasse, Hausnummer			
Postleitzahl:	L -	Wohnort :	
Telefon/Mobiltelefon		und/oder	
Verwandtschaft/Verbindung zur zu betreuenden Person:			

Hiermit wird bestätigt, dass Herr/Frau _____ über diesen Antrag ihn(sie) betreffend informiert wurde.

Datum : _____ Unterschrift des Antragstellers: _____

Wir bitten Sie das ausgefüllte ANTRAGSFORMULAR
vor dem 30. Mai 2012
an Ihre Gemeinde zu senden

SuperDrecksKëscht fir Bürger: Gesamtbilanz mobile Sammlung Verwiegung vor Ort - Gemeinde und Stellplatz

vom : 01.01.2011 bis : 31.12.2011

900046 *Commune de Grosbous*

Einwohner 704 Haushalte 215 Syndikat: SIEC

GROSBOS: Centre Communal, 3 rue de Bastogne

900046

CED2 / Stoffbezeichnung

	Gewicht 1. Quartal	Anlieferer 1. Quartal	Gewicht 2. Quartal	Anlieferer 2. Quartal	Gewicht 3. Quartal	Anlieferer 3. Quartal	Gewicht 4. Quartal	Anlieferer 4. Quartal	Total Gewicht	Total Anlieferer
--	-----------------------	--------------------------	-----------------------	--------------------------	-----------------------	--------------------------	-----------------------	--------------------------	------------------	---------------------

130208	Altöl (Kleinmengen über Lager)	49,00		0,00		145,00	37,50		231,50	
160111	Asbesthaltige Stoffe	0,00		0,00		1,70	0,00		1,70	
160601	Bleiakkumulatoren	83,50		72,40		110,10	84,60		350,60	
200139	Datenträger	5,50		7,80		0,00	54,50		67,80	
020109	Düngemittel (fest)	4,80		2,90		0,00	0,00		7,70	
020109	Düngemittel (flüssig)	0,00		0,00		0,50	0,60		1,10	
200135	Elektrogeräte (Haushaltskleingeräte)	12,40		27,00		26,30	10,70		76,40	
200127	Farben / Lacke fest (SAP)	0,00		195,00		0,00	0,00		195,00	
200127	Farben / Lacke flüssig	42,00		329,00		171,00	107,60		649,60	
160505	Feuerlöscher (ABC, ABC-E, BC, D)	1,90		1,90		0,00	0,00		3,80	
160504	Feuerzeuge	0,00		1,30		0,70	1,00		3,00	
200121	Glüh- und Halogenlampen	3,50		8,40		4,40	7,90		24,20	
160506	Laborchemikalien	1,00		0,00		1,80	0,00		2,80	
200115	Laugen und basische Reiniger	16,30		8,70		7,30	8,10		40,40	
200121	Leuchtstofflampen < 1,5 m	0,00		8,30		6,90	6,60		21,80	
200131	Medikamente	45,80		73,90		28,10	50,80		198,60	
160107	Öl- und Dieselfilter	13,90		18,90		9,10	31,20		73,10	
160210	Ölradiatoren	38,00		0,00		0,00	37,00		75,00	
200119	Pestizide (fest)	0,60		7,40		4,90	0,70		13,60	
200119	Pestizide (flüssig)	0,00		83,10		1,80	0,00		84,90	
160110	PU-Schaumdosen	0,60		0,50		1,50	3,70		6,30	
200114	Säuren und saure Reiniger	0,20		0,00		14,90	0,00		15,10	
200114	Säuren und saure Reiniger (Behälter > 25 l)	25,20		0,00		0,00	0,00		25,20	
160110	Schadstoffverpackungen (Säure, Lauge, Photochemie)	0,00		4,00		2,00	5,10		11,10	
200125	Speiseöle und -fette	0,00		26,60		0,80	36,30		63,70	

200125	Speiseöle und -fette (Systembehälter)	127,00	209,30	86,20	276,00	698,50
150110	Spraydosen	30,60	31,90	22,50	50,40	135,40
180101	Spritzen, Kanülen	0,20	1,60	1,50	1,30	4,60
160215	Tonerkartuschen, Tintenpatronen	0,00	0,00	8,90	17,90	26,80
200133	Trockenbatterien	36,60	42,20	21,30	29,40	129,50
	GROSBOUS: Centre Communal, 3 rue de Bastogne	538,60	1162,10	679,20	858,90	3238,80
	Summe Commune de Grosbous	63	98	60	76	297
				4,601	Durchschnitts-gewicht pro Haushalt	15,064
						3238,80
						297



Services communaux Gemeindeämter:



Changement des heures d'ouverture

Änderung der Öffnungszeiten

Ab dem 7. Mai 2012 ist das Einwohnermeldeamt auch am **Montag Nachmittag von 13:00 bis 16:00 Uhr** geöffnet.

À partir du 7 mai 2012, le bureau de la population sera ouvert aussi le **lundi après-midi, de 13:00 à 16:00.**

Heures d'ouverture des services communaux (à partir du 7.5.2012):

Bureau de la population:

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
9-12h			9-12h	9-12h
13-16h		14-19h		

Recette:

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8:30-12h				
		13:30-19h		

Service technique

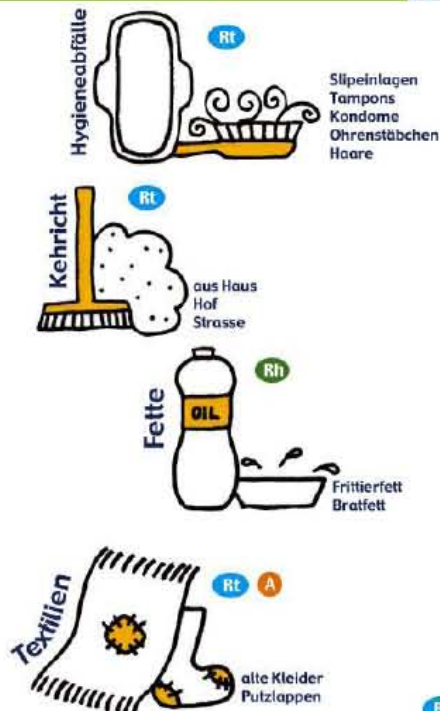
Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
		14-18h		

Der Abfluss ist **kein** Mülleimer!

Zum Schutz unserer Gewässer

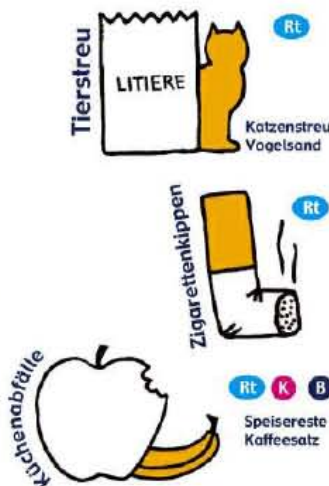
Entsorgen Sie diese Stoffe bitte nicht über den Abfluss
von Toiletten, Spülbecken oder Strassengullys!

Feste Abfallstoffe und Fette



Was richten sie an?

- Verstopfen die Abwasserrohre und -kanäle
 - Verursachen Störfälle in der Kläranlage
 - Beschädigen das Kläranlagenmaterial
 - Verletzen das Kläranlagenpersonal (beim Herausnehmen der Rasierklingen)
 - Verfangen sich im Geäst der Ufervegetation und hindern den Abfluss des Wassers
 - Behindern und verletzen wasserbewohnende Tiere und spielende Kinder
- ⚠ Grobstoffe können bei starken Regenfällen über die Überlaufbecken ungeklärt in den Bach gelangen



Hierhin damit!

- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| Rt Restmülltonne | + Apotheke |
| Bt Biotonne | F Fachhandel |
| S SuperDrecksKëscht | Ba Biogasanlage |
| Rh Recyclinghof | K Kompostanlage |
| A Altkleidersammlung | J Jauchegrube |



Wassergefährdende Abfallstoffe



Was richten sie an?

- Verringern die Reinigungsleistung der Kläranlage aufgrund ihrer schädlichen Auswirkung auf die abwasserreinigenden Bakterien
- Schädigen die wasserbewohnenden Tiere und Pflanzen
- Verringern die natürliche Selbstreinigungskraft der Bäche
- Erhöhen die Explosionsgefahr aufgrund der leichten Entzündbarkeit einiger Stoffe (Kraftstoffe...)



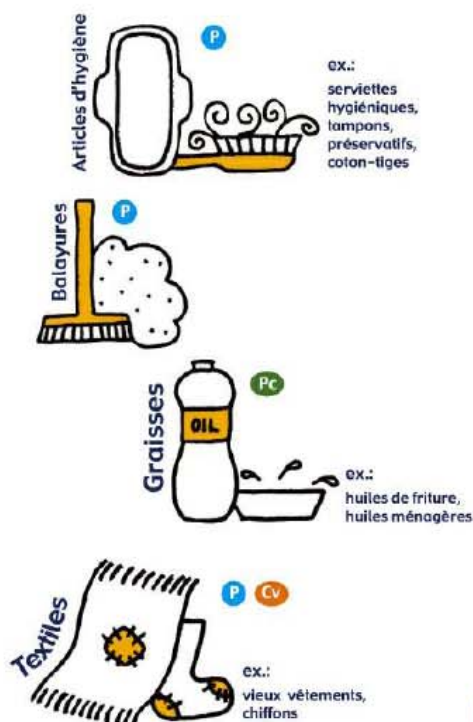
Eva Ho, élève en 1^{re} de la section artistique du LCD

L'égout n'est **pas** une poubelle!

Préserveons nos ressources en eau

"Ne jetons pas ... dans les toilettes, évier, bouches d'évacuation, cours d'eau,..."

Déchets solides et graisses



Pourquoi ?

Obstruction des réseaux de collecte des eaux usées (égouts - collecteurs) et des canalisations chez les particuliers

Perturbation du bon fonctionnement de la station d'épuration

Dégradation du matériel des stations d'épuration collective

Risque de blesser le personnel des stations d'épuration (en enlevant les lames de rasoir)

Porte atteinte à la flore et la faune

Risque de blessure et de maladie pour les enfants jouant dans l'eau

Enlaidissement des abords des cours d'eau

Lors d'une forte pluie, des déchets peuvent être rejetés dans la rivière au niveau des déversoirs d'orage.



Déposons-les ici !

- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| P Poubelle | + Pharmacies |
| Cs Collectes sélectives | M Magasins |
| S SuperDrecksKëscht (L) | Cb Centrale de biogaz |
| Pc Parcs à conteneurs | C Compost |
| Cv Collecte de vêtements | F Fosse à purin |

Autres substances



Pourquoi ?

Perturbation du fonctionnement des stations d'épuration collectives de par la toxicité des produits pour les micro-organismes épurateurs

Source de pollution des cours d'eau portant atteinte à la faune et à la flore aquatique

Diminution de la capacité d'épuration naturelle des cours d'eau

Risque d'explosion à cause de certains produits inflammables



Eva Ho: élève en 1^{re} de la section artistique du LCD



Kommunale Beihilfen für sparsame Haushaltsgeräte im Kanton Redingen im Rahmen der Energiesparkampagne KSM

1. Bedingungen

a) Diese Prämien werden an Haushalten folgender Gemeinden ausbezahlt:

Beckerich	Saeul
Eil	Useldange
Grosbous	Vichten
Préizerdau	Wahl
Redange	Rambrouch

b) Die Prämien können für 5 Gerätearten angefordert werden:

- | | |
|-------------------|------------------------------------|
| 1) Waschmaschinen | 4) Gefriergeräte und Kühl- Gefrier |
| 2) Spülmaschinen | Kombinationen |
| 3) Kühlgeräte | 5) Wäschetrockner |

Anmerkung!!! Pro Haushalt wird eine einmalige Prämie pro Geräteart ausbezahlt.

c) Wasch- oder Spülmaschinen müssen:

1. die nach EU-Label festgelegte Energieeffizienzklasse **A++** oder **A+++** aufweisen (Punkt 3 auf dem Bild)
2. und eine Schleuderleistung/Trocknungsleistung der Energieeffizienzklasse **A** (Punkt 6 auf das Bild)

Kühl- oder Gefriergeräte müssen:

1. die nach EU-Label festgelegte Energieeffizienzklasse **A++** oder **A+++** aufweisen.
2. Das Altgerät muss fachgerecht entsorgt werden! Zum Erhalt der Prämie ist von der Gemeinde, dem Elektriker oder dem Entsorgungsunternehmen SIEDEC eine Verwertung/Entsorgung/ Bescheinigung notwendig.

Philosophie:

1. Bei Neukauf eines Kühl- oder Gefriergerätes wird das alte Gerät jedoch oft für sekundäre Zwecke (z.B. Weinlagerung) weiterbenutzt. In diesem Fall wird global betrachtet mehr Energie verbraucht als vorher, und das ist nicht Sinn der Energiesparaktion.
2. Nicht verwendete Geräte sollen entsorgt werden anstatt ungenutzt rum zu stehen, da viele Geräte noch problematische Kühlmittel wie FCKW enthalten.

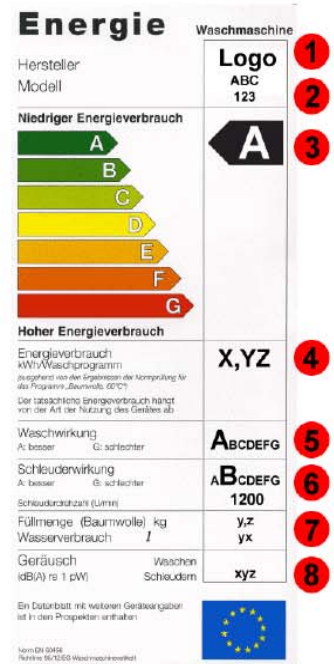
Ausnahme: Diese Bedingung gilt nicht beim Kauf des ersten Kühl- oder/und Gefriergerätes in einem neuen Haushalt. Eine Bescheinigung "Certificat de composition de ménage" von der Gemeinde ist notwendig.

Wäschetrockner müssen:

1. die nach EU-Label festgelegte Energieeffizienzklasse **A** aufweisen.

d) Die Prämien werden nur für vollständig bezahlte Geräte ausbezahlt.

e) Die Bezahlung der Prämie erfolgt durch Überweisung auf ein Bankkonto.






2. Vorgehensweise

Sie sind Bürger der beteiligten Gemeinden und Sie haben eine **Waschmaschine, Spülmaschine oder/und ein Kühl- oder Gefriergerät der Energieklasse A++ oder A+++**, beziehungsweise eine **Wäschetrockner der Klasse A** gekauft.

Zum Erhalt der Prämie (wenn nicht bereits eine Prämie für die gleiche Geräteart bezahlt worden ist) gehen sie folgenderweise vor:

Waschmaschine, Spülmaschine, Wäschetrockner:

Reichen Sie bitte die geforderten Dokumente in Ihrem Gemeindesekretariat ein oder schicken Sie die Dokumente direkt an das Energieatelier (33, Grand rue L-8510 Redange/Attert).

Kühl- und Gefriergeräte oder Kühl-Gefrier- Kombinationen

Geben Sie das alte Gerät bei der Gemeinde, beim Elektriker oder bei der Sidec ab und verlangen Sie eine Abgabebescheinigung für das Altgerät. **Die Abgabebescheinigung ist notwendig zum Erhalt der Prämie bei Kühl- und Gefriergeräten.**

Bei der Anschaffung des ersten Kühl- und Gefriergeräts eines neuen Haushaltes ist eine Bescheinigung "Certificat de composition de ménage" von der Gemeinde notwendig.

Reichen Sie bitte die geforderten Dokumente in Ihrem Gemeindesekretariat ein oder schicken Sie die Dokumente direkt an das Energieatelier (33, Grand rue L-8510 Redange/Attert).

Erforderliche Dokumente:

a) Antragsformular « **Primmen fir spuersam Haushaltsgeräte, primes pour appareils électroménagers économes en énergie** » ordnungsgemäß ausgefüllt.

b) Abgabebescheinigung des Altgeräts bei Kühl- und Gefriergeräten (bzw. bei neuem Haushalt eine Bescheinigung "Certificat de composition de ménage" von der Gemeinde)

c) Kopie der Rechnung des Neugeräts, auf der die genaue Typenbezeichnung des Neugeräts, das Kaufdatum, der Name und die Adresse des Käufers gut lesbar sind.

!!!Die Originalrechnung sollten Sie wegen der Garantie behalten!!!

d) Legen Sie den Eurolabel-Aufkleber (oder eine Kopie) des Gerätes bei, der die Energieeffizienzklasse kennzeichnet, und die Energieeffizienzklasse der Schleuderleistung.

e) Eine Kopie der Quittung, dass die Rechnung bezahlt ist, falls dies nicht auf der Rechnung selbst vermerkt ist

3. Betrag der Prämie

Energieeffizienzklasse	Betrag	Gerätearten
A	50 €	Wäschetrockner
A++	50 €	Waschmaschine, Spülmaschine, Kühl- und Gefriergerät oder Kühl-Gefrier- Kombinationen
A+++	100 €	Waschmaschine, Spülmaschine, Kühl- und Gefriergerät oder Kühl-Gefrier- Kombinationen

Bei weiteren Fragen rufen Sie unsere Energie-Infoline an: T. 26 62 08 01



Energie-Infoline 26 62 08 01

email: info@ksm.lu

Fax: 26 62 07 74

**Komm
Spuer Mat
...**

Règlement des primes communales du Canton de Redange pour appareils électroménagers dans le cadre de la campagne KSM

1. Conditions

a) Ces primes sont payées aux ménages des communes suivantes:

Beckerich	Redange
Eil	Useldange
Grosbous	Saeul
Rambrouch	Vichten
Préizerdaul	Wahl

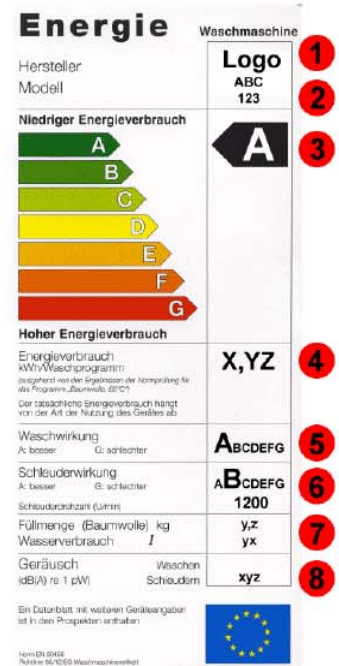
b) Ces primes peuvent être demandées pour 5 catégories d'appareils ménagers:

- | | |
|---------------------|---|
| 1) machines à laver | 4) congélateurs (ou réfrigérateurs-
congélateurs combinés) |
| 2) lave-vaisselle | 5) sèche-linge |
| 3) réfrigérateur | |

Attention !!! Une prime unique sera versée par catégorie d'appareil et par ménage, donc pour un maximum de 5 appareils.

c) La machine à laver ou le lave-vaisselle doivent appartenir:

- à la classe d'efficacité **A++** ou **A+++** selon l'Eurolabel (point 3 sur l'image)
- et à la classe d'efficacité d'essorage/ séchage **A** (point 6 sur l'image)



Les Réfrigérateurs/congélateurs et combinés doivent appartenir :

- à la classe d'efficacité énergétique **A+ + ou A+++** selon l'Eurolabel
- L'ancien appareil doit être valorisé et éliminé selon les règles de l'art! Afin d'obtenir la prime, un certificat de reprise et de valorisation/élimination émis par votre commune, le SIEDEC ou votre électricien doit être ajouté à votre demande de prime.

Philosophie :

- Après l'achat d'un nouvel appareil, l'ancien réfrigérateur/congélateur ou combiné reste souvent en service pour des usages secondaires (p.ex. pour tempérer le vin). Dans ce cas, la consommation d'énergie est globalement plus grande qu'avant, ce qui n'est pas le but de la campagne.
- Les appareils hors service devront être éliminés/valorisés correctement par des professionnels, car beaucoup d'appareils contiennent encore des fluides réfrigérants problématiques (hydrocarbures fluorés et chlorés - CFC).
→ Exception lors de l'achat d'un premier congélateur/réfrigérateur et/ou combiné pour un nouveau ménage. Dans ce cas un certificat de composition de ménage émis par la commune est nécessaire.

Sèche-linge doit appartenir :

- à la classe d'efficacité énergétique **A** selon l'Eurolabel

d) Les primes ne sont offertes que pour des appareils dont le paiement intégral a été effectué.

e) Les primes sont versées sur un compte bancaire.



**Komm
Spuer Mat**
...



2. Procédure à suivre

Vous êtes citoyen des communes faisant partie de la campagne KSM et vous avez acheté une **machine à laver, un lave-vaisselle, un réfrigérateur/congélateur ou bien un combiné de la classe A++ ou A+++**, respectivement un **sèche-linge de la classe A**.

Afin d'obtenir la prime, sauf si vous en avez déjà obtenu une pour un appareil de cette catégorie voici la procédure à suivre:

Machines à laver, lave-vaisselle, sèche-linge :

Veuillez remettre les documents requis au secrétariat de votre commune ou envoyez-les directement à l'Energieatelier (33, Grand rue L-8510 Redange/Attert).

Réfrigérateurs, congélateurs ou combinés

Veuillez déposer l'ancien appareil à la commune ou chez l'électricien et demandez un certificat de reprise et de valorisation de l'ancien appareil.

Dans le cas de l'achat d'un premier réfrigérateur et congélateur dans un nouveau ménage un certificat de composition de ménage émis par la commune est exigé.

Veuillez ensuite remettre les documents requis au secrétariat de votre commune ou envoyez-les directement vers l'Energieatelier (33, Grand rue L-8510 Redange/Attert).

Documents requis :

- Formulaire de demande « **Primmen fir spuersam Haushaltsgeräte, primes pour appareils électroménagers économes en énergie** » dûment rempli.
- Certificat de reprise et de valorisation pour les réfrigérateurs /congélateurs et combinés (resp. premiers appareils dans un nouveau ménage → certificat de composition de ménage émis par la commune)
- Copie de la facture du nouvel appareil, sur laquelle sont indiqués bien lisiblement: marque, type et modèle de l'appareil, date d'achat, nom et adresse de l'acheteur.
!!! Veuillez garder l'original de votre facture pour la garantie !!!
- L'autocollant Eurolabel (ou une copie) de l'appareil, qui indique les classes d'efficacité énergétique et d'essorage/séchage
- Copie de la quittance de paiement, si l'acquittement n'est pas indiqué sur la facture même.

3. Montant de la prime

Classe d'efficacité énergétique	Montant	Appareils concernés
A	50 €	Sèche-linge
A++	50 €	Lave-vaisselle, machine à laver, frigo, congélateur (ou combiné)
A+++	100 €	Lave-vaisselle, machine à laver, frigo, congélateur (ou combiné)

Si vous avez d'autres questions, veuillez contacter l'Energie-Infoline : T : 26 62 08 01



Energie-Infoline 26 62 08 01

email: info@ksm.lu

Fax: 26 62 07 74

myenergy infopoint

Réidener Kanton

Beckerich
Eil
Grosbous
Préizerdau
Rambrouch
Redange
Saeul
Useldange
Vichten
Wahl



Chauffez correctement !

- Adaptez la température des pièces à leur utilisation !
- Réduisez la température pour la nuit !
- Ne couvrez pas les radiateurs et les vannes thermostatiques !

1 degré en plus signifie une augmentation de la consommation d'énergie d'environ 6% !

Pour plus d'informations, fixez un rendez-vous de conseil personnalisé gratuit dans votre myenergy infopoint !

Energie-Infoline **2662 0801**
myenergy Hotline **8002 11 90**
www.myenergyinfopoint.lu



PROJET
COFINANCÉ
PAR L'UNION
EUROPÉENNE

myenergy
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement

**myenergy
infopoint**

myenergy infopoint

Réidener Kanton

Beckerich
Eil
Grosbous
Préizerdau
Rambrouch
Redange
Saeul
Useldange
Vichten
Wahl



Heizen Sie richtig!

- Passen Sie die Temperatur in den Räumen der Nutzung an!
- Senken Sie die Raumtemperatur nachts ab!
- Verdecken Sie die Heizkörper und Thermostatventile nicht!

1 Grad weniger bedeutet ca. 6% Energie- und Kostenersparnis!

Für weiterführende Informationen, vereinbaren Sie einen persönlichen und kostenlosen Beratungstermin in Ihrem myenergy infopoint!

Energie-Infoline **2662 0801**
myenergy Hotline **8002 11 90**
www.myenergyinfopoint.lu



PROJET
COFINANCÉ
PAR L'UNION
EUROPÉENNE

myenergy
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement

**myenergy
infopoint**

myenergy infopoint

Réidener Kanton

Beckerich
Eil
Grosbous
Préizerdail
Rambrouch
Redange
Saeul
Useldange
Vichten
Wahl



Maison bien isolée - confort optimisé !

- Réduisez votre facture de chauffage jusqu'à 70% !
- Profitez d'un confort accru !
- Augmentez la valeur immobilière de votre habitation !

Pensez à faire appel à un conseiller en énergie avant le début des travaux afin de profiter des subventions étatiques.

Pour plus d'informations, fixez un rendez-vous de conseil personnalisé gratuit dans votre myenergy infopoint !

Energie-Infoline **2662 0801**
myenergy Hotline **8002 11 90**
www.myenergyinfopoint.lu



PROJET
COFINANCÉ
PAR L'UNION
EUROPÉENNE

myenergy
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement

e
**myenergy
infopoint**

myenergy infopoint

Réidener Kanton

Beckerich
Eil
Grosbous
Préizerdail
Rambrouch
Redange
Saeul
Useldange
Vichten
Wahl



Gut isolieren, clever investieren!

- Senken Sie ihre Heizkosten um etwa 70%!
- Steigern Sie spürbar den Wohnkomfort!
- Steigern Sie langfristig den Wert Ihrer Immobilie!

Denken Sie daran: eine Energieberatung vor Ausführung der Sanierungsmaßnahmen ist Pflicht, um in den Genuss für Fördermittel für Wärmedämmungen zu kommen und unterstützt Sie außerdem bei der Ausrichtung Ihres Projekts.

Für weiterführende Informationen, vereinbaren Sie einen persönlichen und kostenlosen Beratungstermin in Ihrem myenergy infopoint!

Energie-Infoline **2662 0801**
myenergy Hotline **8002 11 90**
www.myenergyinfopoint.lu



PROJET
COFINANCÉ
PAR L'UNION
EUROPÉENNE

myenergy
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement

e
**myenergy
infopoint**



Annonce



Den „Syndicat Intercommunal Réidener Schwemm“ sicht **Schüler an Studenten** vum 11. Juni bis den 10. September 2012 fir säin Personal an folgenden Beraicher ze ennerstetzen:

- **Kees (Minimum 18 Joer)**
- **Brasserie (Minimum 17 Joer)**
- **Schwemm (Minimum 17 Joer)**
- **Entretien/Gärtnerei (Minimum 16 Joer)**

Am Beraich „Schwemm“ braucht Dir den éischten Brevet am Rettungsschwammen, deen Dir virum Summer an der Schwemm absolvéieren kennt. Dir musst dofir 4 bis 6 Mol an d'Schwemm trainéieren kommen an dono den Brevet oofleen. Fir méi Informatiounen rufft un bei eisem Responsabel vum Schwammen, Wolfgang Massmann, um 23 62 00 32-33.

Wann Dir interesséiert sidd dann scheckt w.e.g. d'Astellungsufo an Annex zesummen mat engem Motivatiounsbréiw mat Curriculum Vitae bis den 30ten Abrëll 2012 un folgend Adress:

Syndicat Intercommunal Réidener Schwemm
B.P. 71
L-8502 Redange/Attert

Den Büro,

MM. Tim Hengen, President; Jos Thill, Vize-President; Marco Assa, Henri Gerekens, François Hilger; Memberen.



Ufro fir eng Astellung

Numm: _____

Virnumm: _____

Adress: _____

Matricule/Alter: _____

GSM/Tel: _____

Beräich:

☐ Kees

☐ Brasserie

☐ Schwemm

☐ Ech hun den Rettungsbrevet schon

☐ Ech sin bereed den Rettungsbrevet ze absolvéieren

☐ Entretien/Gärtnerei

Ech sin disponibel vum _____ 2012 bis den _____ 2012.

Kontosnummer: IBAN LU _____

Bank: _____

Spring alive 2012



Große Zugvogelzählung im Frühling

Die Kraniche haben den Frühling eingeläutet. Nun kommen auch die anderen Zugvögel zurück in ihre Brutgebiete. Diesem Frühlingsphänomen sollte jeder Beachtung schenken und bei der großen Frühlingszählung der Zugvögel mitmachen, die in Luxemburg ab dem 1. März beginnt. Mitmachen ist ganz einfach, indem man im Internet die Seite www.springalive.net und dort Luxemburg auswählt. Dort kann man dann seine Erstbeobachtung von 5

Frühlingsboten, den Weißstorch, die Rauchschnalbe, den Mauersegler, den Kuckuck und evt. auch die des Bienenfressers eingeben. Auf dieser Internetseite werden die Daten von 34 europäischen Ländern zusammengefasst und ausgewertet. So kann sich jeder auf dieser Seite den Frühlingszug von den südlichen bis zu den nördlichen Ländern in einem Video anschauen. Daneben kann man auf der Seite viel Wissenswertes über die 5 Vogelarten erfahren.

Die Aktion richtet sich an Kinder und Erwachsene. Alle können teilnehmen.

Für Jugendliche unter 16 Jahren gibt es in diesem Jahr auch einen Fotowettbewerb. Wer seine Erstbeobachtung fotografiert und das Bild auf die Seite lädt, kann mitmachen. Die schönsten Fotos gewinnen eine der neuen Fotokameras. Die genauen Teilnahmebedingungen kann man auf der springalive – Seite nachlesen

Auch für Schulklassen ist diese Aktion geeignet, denn es stehen verschiedene Unterrichtsmaterialien für das Lehrpersonal auf der springalive - Seite bereit. Spielideen, Quiz und Meldebogen können dort herunter geladen werden.

Wer kein Internet hat, kann seine Daten (Vogelart, wann und wo gesichtet) auch an *natur&ëmwelt, 5 route de Luxembourg, L- 1899 Kockelscheuer; Fax 29 05 04* senden oder faxen.



Plus d'informations / weitere Informationen:

www.springalive.net

Kontakt - Contact:

natur&ëmwelt, 5 route de Luxembourg, L- 1899 Kockelscheuer; Fax 29 05 04



En Dag an der Natur

Naturaktivitéiten vun Abrëll bis August 2012

TELECRAN

Bäiluecht Nr. 13 / 2012

regulus

Nr. 2 / 2012

GAART
an der Natur

elan

Heckefräsche

Info: Tel. 29 04 04-1

info@naturemwelt.lu

www.naturemwelt.lu

natur&ëmwelt

Koordination der Kampagne: **natur&ëmwelt / d'Haus vun der Natur** a.s.b.l.

Unter der Schirmherrschaft des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur, des Ministeriums für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung, des Ministeriums des Innern und für die Großregion sowie des Ministeriums für Familie und Integration.



AGENDA

Réidener Jugendtreff

Siège social

1, rue de Niederpallen
L - 8510 Redange

Point de contact

1, rue Niederpallen
L - 8506 Redange
Tel: (+352) 23 62 05 09
Fax: (+352) 23 62 09 85
Email: martine@mjredange.lu

Personne de contact

Martine Thielmanns



ZU REIDEN
An der « AULA »
Den 27 Abrëll um 20 Auer
Défilé de mode

Organiséiert vum Réidener Jugendtreff
An dem
Service Migrants et Réfugiés vun der
Croix-Rouge

Teenager Disco mam DJ Raymond

den 28. Abrëll 2012

vun 20:00 bis 24:00

zu Réiden an der Aula

fir Jonker vun 12-16 Joër

Entrée: 5 Euro



organiséiert vum Réidener Jugendtreff



AGENDA

D'Wahler an d'Groussbusser
Musik invitéieren op hieren



GALA-CONCERT



"Movies, Musicals and More"
Direktioun: Putti Fischer

12. Mai

um 20 Auer

Entrée 5 €
(bis 12 Joer fräi)

www.musik.wahl.lu/gala

am Centre "Nei Brasilien" zu **Gréiwels**



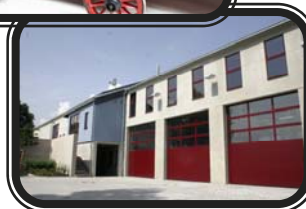
Pouletsfest & Porte Ouverte



Pompjeeën Groussbus



De 6. Mee beim Centre Weiherssäift an der
Bëschruedter Strooss



Siloplastik- und Stretchfoliensammlung

Samstag, 05. Mai 2012 und Samstag, 12. Mai 2012
(Sammelstellen geöffnet: 10.00 - 16.00 Uhr / Bitte Zeiten
einhalten!)

Was darf nicht dabei sein?

Reifen, Sand, Steine, Metall, Chemikalien,
Tierkadaver, Ficelle, Nylonschnüre, Düngersäcke,
Big-bags, Unterziehfolien, Kanister, Netze

Im Auftrag des Landwirtschaftsministeriums organisieren der Maschinenring und
die *SuperDrecksKëscht®* fir Betriber die Siloplastik- und
Stretchfoliensammlungen

Welcher Plastik wird gesammelt?

- Siloplastik - 100 % Polyethylen



- Stretchfolien von Silo-Rundballen - 100 % Polyethylen



Farbe: weiß-olivgrün / schwarz / schwarz-weiß und
besenrein

Sammelstellen Kanton Redange

Bettborn	Schreiber Pierre	107, rue Principale	L-8611 Platen
Rambrouch	Belche Roman	14, rue de Martelange	L-8833 Wolwelage
Rambrouch	SOPRAWA	Aussiedlerhof	L-8806 Rambrouch
Redange	Schleich Aloyse	24, rue d'Ell	L-8544 Nagem
Useldange	Barnig Pierre	11, Duerfstrooss	L-8720 Rippweiler
Vichten	Delia John	2, rue de Bissen	L-9173 Michelbouch

Nature for People

Station Biologique SICONA
SICONA-Ouest
SICONA-Centre

Veranstaltungsprogramm 2012 Programme d'activités

«Nature for People – People for Nature» ist eine Kampagne der Biologischen Station SICONA und der Naturschutzsyndikate SICONA-Westen und SICONA-Zentrum zusammen mit ihren Mitgliedsgemeinden. «Nature for People» bedeutet, dass die Natur für die Menschen zugänglich, erreichbar und nutzbar sein soll und damit zur Lebensqualität der Bürger beiträgt. «People for Nature» bedeutet im Gegenzug, dass die Natur durch die Menschen geschützt, kultiviert und entwickelt werden soll.

«Nature for People – People for Nature» est une campagne de la Station Biologique SICONA, du SICONA-Ouest et du SICONA-Centre en collaboration avec leurs communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contrepartie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

22. April 12 / 22 avril 12

Pflanzen bestimmen in Reckange/Mess

Treffpunkt: 14:00 Uhr beim « Pétzenhaus », 1, rue de la Montée.

Détermination de plantes à Reckange/Mess

Rendez-vous: 14h00 près du « Pétzenhaus », 1, rue de la Montée.

29. April 12 / 29 avril 12

Frühling im Mamertal: Quellen, Wälder und etwas Geschichte in Kopstal

Treffpunkt: 14:30 Uhr beim Gemeindehaus in Kopstal, 28, rue de Saeul.

Printemps dans la vallée de la Mamer: sources, forêts et un brin d'histoire à Kopstal

Rendez-vous: 14h30 près de la commune à Kopstal, 28, rue de Saeul.

03. Mai 12 / 03 mai 12

Von Fröschen und Hecken in Bettembourg

Treffpunkt: 19:00 Uhr Straße Bettembourg-Kockelscheuer, erster Feldweg links.

Grenouilles et haies à Bettembourg

Rendez-vous: 19h00 accès par la route Bettembourg-Kockelscheuer: prenez le premier chemin rural à gauche.

06. Mai 12 / 06 mai 12

Tiere im Roudbaachtal im Préizerdau

Treffpunkt: 14:30 Uhr an der Kreuzung rue de Folschette / Alebiert in Pratz.

Animaux dans la vallée de la Roudbaach au Préizerdau

Rendez-vous: 14h30 carrefour rue de Folschette / Alebiert à Pratz.

08. Mai 12 / 08 mai 12

Leben am Tümpel in Dudelange

Treffpunkt: 19:00 Uhr an der Straße Zoufftgen, hinter dem Steinbruch, Parkplatz Vereins-
haus des Spond.

La vie près de l'étang à Dudelange

Rendez-vous: 19h00 route de Zoufftgen, parking Spond après la carrière.

People for Nature

Nature for People

12. Mai 12 / 12 mai 12

Spazierwege in Kehlen: « Heedchen » in Nospelt

Treffpunkt: 15:00 Uhr an der Kapelle, rue d'Ansembourg in Meispelt.

Promenades à Kehlen: « Heedchen » à Nospelt

Rendez-vous: 15h00 près de la chapelle, rue d'Ansembourg à Meispelt.

20. Mai 12 / 20 mai 12

Von Sandblumen und Eidechsen in Strassen: 20 Jahre LIFE Programm

Treffpunkt: 14:30 Uhr am Busparkplatz Belle Etoile

Fleurs de sable et lézards à Strassen: 20 ans programme LIFE

Rendez-vous: 14h30 à Strassen parking du bus Belle Etoile.

22. Mai 12 / 22 mai 12

Frühjahr in den Wäldern und Obstwiesen von Schieren

Treffpunkt: 18:00 Uhr unter der Autobahnbrücke in der Montée de Nommern / Kéiwee.

Printemps dans les forêts et les vergers à Schieren

Rendez-vous: 18h00 en-dessous du pont de l'autoroute dans la montée de Nommern / Kéiwee.

27. Mai 12 / 27 mai 12

Wiesenvögel und Tümpel in Kayl

Treffpunkt: 09:00 Uhr am Parkplatz « Lamidden » an der Autobahnausfahrt Noertzange, A13.

Oiseaux des prairies et étangs à Kayl

Rendez-vous: 09h00 près du parking « Lamidden » sortie Noertzange, autoroute A13.

02. Juni 12 / 02 juin 12

Wiesenblumen und Schmetterlinge in Pétange

Treffpunkt: 14:00 Uhr Lamadelaine, Parkplatz am Ende der Straße rue du Vieux Moulin bei den Weihern, Grondmillen.

Fleurs des champs et papillons à Pétange

Rendez-vous: 14h00 Lamadelaine, Parking à la fin de la rue du Vieux Moulin près des étangs, Grondmillen.

03. Juni 12 / 03 juin 12

Wildkräuterexkursion in Leudelange

Treffpunkt: 14:30 Uhr auf dem Parkplatz beim Gemeindehaus.

Excursion aux herbes sauvages à Leudelange

Rendez-vous: 14h30 parking près de la commune.

07. Juni 12 / 07 juin 12

Tiere im Dorf in Mondercange

Treffpunkt: 19:00 Uhr bei der Kirche.

Animaux dans le village de Mondercange

Rendez-vous: 19h00 près de l'église.

08. Juni 12 / 08 juin 12

Tiere in der Nacht in Rumelange

Treffpunkt: 21:45 Uhr beim Kulturzentrum, 99, Grand-Rue.

Animaux de nuit à Rumelange

Rendez-vous: 21h45 près du centre culturel, 99, Grand-Rue.

10. Juni 12 / 10 juin 12

Wiesenmeisterschaft in Bertrange

Treffpunkt: 14:30 Uhr am Parkplatz « Enneschte Bësch » zwischen Bertrange und Leudelange-Gare an der CR 163.

Concours des plus belles prairies à Bertrange

Rendez-vous: 14h30 parking « Enneschte Bësch » entre Bertrange et Leudelange-Gare, CR 163.

17. Juni 12 / 17 juin 12

Wiesen und Bäche im Schutzgebiet « Reifeswénkel-Moukebrill » in Käerjeng

Treffpunkt: 14:30 Uhr an der Kreuzung Fahrradweg / Hauptstraße.

Champs et ruisseaux dans la réserve « Reifeswénkel-Moukebrill » à Käerjeng

Rendez-vous: 14h30 au carrefour piste cyclable / rue principale.

People for Nature

Nature for People

21. Juni 12 / 21 juin 12

Pflanzen der Tagebaugelände in Schiffflange

Treffpunkt: 18:00 Uhr beim Stadion Jean Jacoby, rue des Mines.

Les plantes des zones minières à Schiffflange

Rendez-vous: 18:00 près du stade Jean Jacoby, rue des mines

24. Juni 12 / 24 juin 12

Von Mädesüß und Sauergras: Feuchtwiesen und Bäche in Grosbous

Treffpunkt: 14:30 Uhr "Haardsebruch", an der Straße zwischen Grosbous und Dellen (rue de Dellen), am Waldrand beim "Dellerwee".

Reine des prés et Laïches: Prés humides et ruisseaux à Grosbous

Rendez-vous: 14h30 "Haardsebruch" rue de Dellen, au bord de la forêt, près du "Dellerwee".

27. Juni 12 / 27 juin 12

Workshop: Landart in Roeser

Treffpunkt: 19:00 Uhr am Parkplatz Herschesfeld.

Atelier: Landart à Roeser

Rendez-vous: 19h00 parking Herschesfeld.

01. Juli 12 / 01 juillet 12

Naturerlebnis Tagebaugelände in Differdange

Treffpunkt: 14:30 Uhr beim oberen Parkplatz im Fonds de Gras.

Nature des zones minières à Differdange

Rendez-vous: 14h30 près du parking supérieur du Fonds de Gras.

06. Juli 12 / 06 juillet 12

Nachtextkursion: Fledermäuse und Eulen in Beckerich

Treffpunkt: 21:45 Uhr Parkplatz « An der Millen ».

Excursion de nuit: chauves-souris et hiboux à Beckerich

Rendez-vous: 21h45 parking « An der Millen ».

07. Juli 12 / 07 juillet 12

Nachtextkursion: Fledermäuse und Eulen in Sanem

Treffpunkt: 21:45 Uhr an der « Cité Schmiedenacht ».

Excursion de nuit: chauves-souris et hiboux à Sanem

Rendez-vous: 21h45 « Cité Schmiedenacht ».

05. August 12 / 05 août 12

Tümpel, Blumenwiesen und Wälder in Bissen

Treffpunkt: 09:00 Uhr auf dem Parkplatz « op Maart » am Ende der rue de la Chapelle.

Etangs, prairies fleuries et forêts à Bissen

Rendez-vous: 09h00 parking « op Maart » à la fin de la rue de la Chapelle.

10. August 12 / 10 août 12

Das Tal der "Bräderbaach" in Mamer

Treffpunkt: 19:00 Uhr in Holzern an der Kreuzung Garnich, Dippach, Fahrradweg CR 101 / CR 103.

La vallée de la "Bräderbaach" à Mamer

Rendez-vous: 19h00 à Holzern au carrefour Garnich, Dippach, piste cyclable CR 101 / CR 103.

23. September 12 / 23 septembre 12

Wildkräuterexkursion in Mertzig und Vichten

Treffpunkt: 14:30 Uhr in Vichten beim Friedhof.

Excursion aux herbes sauvages à Mertzig et Vichten

Rendez-vous: 14h30 à Vichten près du cimetière.

30. September 12 / 30 septembre 12

Pilzexkursion in Dippach

Treffpunkt: 14:30 Uhr zwischen Schouweiler und Dahlem CR 106, am Weg am Waldrand.

Excursion aux champignons à Dippach

Rendez-vous: 14h30 entre Schouweiler et Dahlem CR106, près du chemin au bord de la forêt.

07. Oktober 12 / 07 octobre 12

Obstbaum-Schnittkurs in Redange

Treffpunkt: 09:00 Uhr in Ospern "am Tëmmel". Anmeldung erforderlich.

Cours de taille d'arbres fruitiers à Redange

Rendez-vous: 09h00 à Ospern "am Tëmmel". Veuillez vous inscrire.

People for Nature

Nature for People

13. Oktober 12 / 13 octobre 12

Workshop: Kochen mit Wildkräutern in Useldange

Treffpunkt: 14:00 Uhr bei der Sporthalle.

Atelier: *La cuisine aux herbes sauvages à Useldange*

Rendez-vous: 14h00 près du hall sportif.

14. Oktober 12 / 14 octobre 12

Pilzexkursion in Saeul

Treffpunkt: 14:30 Uhr beim "Wäschbur" am Ortsausgang von Saeul Richtung Redange.

Excursion aux champignons à Saeul

Rendez-vous: 14h30 près du "Wäschbur" à la sortie de Saeul direction Redange.

21. Oktober 12 / 21 octobre 12

Der Herbst im Mamertal in Mersch

Treffpunkt: 14:30 Uhr auf der Straße zwischen Mersch und Kopstal, 300 m hinter dem Restaurant Direndall.

L'automne dans la vallée de la Mamer à Mersch

Rendez-vous: 14h30 sur la route entre Mersch et Kopstal, 300 m après le Restaurant Direndall.

27. Oktober 12 / 27 octobre 12

Herbstdekorationen aus Naturmaterialien in Feulen

Treffpunkt: 14:00 Uhr bei der alten Schule in Niederfeulen, neben der Kirche.

Décorations d'automne en matériaux naturels à Feulen

Rendez-vous: 14h00 près de l'ancienne école à côté de l'église à Niederfeulen.

Die Teilnahme an den Aktivitäten ist gratis, wenn nicht anders angegeben.

Eine Anmeldung ist für einige Aktivitäten erforderlich unter der Nummer **26 30 36 25** der Biologischen Station SICONA.

Unter dieser Nummer erhalten Sie auch genauere Informationen zu den Aktivitäten.

La participation aux activités est gratuite, sauf mention contraire.

*Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro **26 30 36 25** de la Station Biologique SICONA.*

Veillez vous adresser également à ce numéro pour des informations plus détaillées sur les activités.



2, rue de Nospelt L-8394 Olm
Tel: 26 30 36 25

Projekt unterstützt durch das Nachhaltigkeitsministerium
Projet soutenu par le Ministère du développement durable



People for Nature

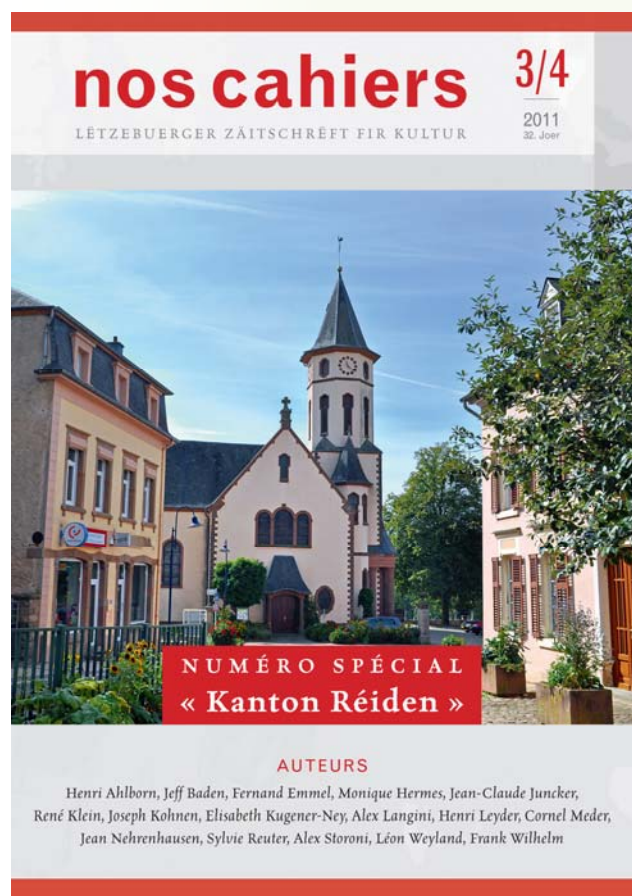
Neuerscheinung bei den *éditions saint-paul*

Facettenreicher Kanton Redingen:

Natur, Geschichte, Kultur

320-seitige Sondernummer von *nos cahiers*

Bei den *éditions saint-paul* ist soeben eine umfangreiche Veröffentlichung über den Kanton Redingen erschienen. Nicht weniger als 320 Seiten umfasst die Sondernummer 3/4 2011 von *nos cahiers*, die sich auszeichnet durch namhafte Autoren, eine abwechslungsreiche Themenpalette und über 200 Fotos und Illustrationen.



Viele Facetten des Kantons mit seinen Dörfern, seinen Landstrichen und seinen Besonderheiten werden beleuchtet. Premierminister Jean-Claude Juncker schreibt dazu im Vorwort: „*Von deren Höhen aus hat man einen freien Blick auf die beginnenden Hügel der Wallonie. Ohne den Kanton Redingen wäre das Großherzogtum nicht komplett.*“

Das erste Kapitel ist dem Kanton und seiner Identität gewidmet: Nach einer allgemeinen Übersicht mit ansprechenden Fotos geht es um das Redinger Wappen und die wesentliche Rolle der Landwirtschaft im Kanton. Im geschichtlichen Teil erfährt der Leser mehr über die „Brasilienfahrer“, die Heilig-Kreuz-Reliquie von Roodt (Gemeinde Ell) und die mysteriöse Römeranlage von Nagem-Lannen.

Die Vergangenheit findet ihren Niederschlag auch in den Beiträgen über Pfarrer Anton Harpes, den Wetterchronisten aus Colpach, in einer Beschreibung des Schulalltags in der Nachkriegszeit, in einem Artikel über „Musée Thillenvogtei“ in Wahl und in Fotos aus alter Zeit.

Ausführlich wird das geologische Profil des Kantons aufgezeichnet und an den Geologen Michel Lucius erinnert. Alle Kirchen des Kantons – nicht weniger als 47 sind es – werden genau beschrieben. Vier Beiträge unterstreichen die bedeutende kulturelle Rolle von Schloss Colpach und dessen Besitzer Emile und Aline Mayrisch. Nicht zuletzt finden unter dem Thema „Kultur und Tradition“ der Ostermarkt im „Préizerdaul“ und das **Freilichttheater** besondere Erwähnung.

Die Sondernummer von *nos cahiers* „Kanton Réiden“ 3/4 2011 – 320 Seiten, Vierfarbendruck, 39 Euro – ist erhältlich im Handel oder per Lieferung frei Haus nach Überweisung von 39 Euro auf das BCEE-Konto von Saint-Paul Luxembourg LU61 0019 1300 6666 4000 mit der Angabe des Titels. Die Veröffentlichung kann auch bezogen werden über www.editions.lu.

Dieser Text ist urheberrechtlich geschützt und wird mit Genehmigung des Verlages veröffentlicht:

Verlag: Luxemburger Wort Publikation: Luxemburger Wort
Ausgabe: Nr.40 Datum: Donnerstag, den 16. Februar 2012, Seite: Nr.42